Тьма

Поль Клодель<br />  
Тьма

Перекладач: М. Драй-Хмара

Я тут, а вона там; кругом усе в мовчанні й тьмі жахливій,<br />  
нас просіває Сатана крізь решето. Ми — нещасливі.<br />  
Я мучусь, мучиться вона, і ніякісіньких шляхів<br />  
помежи нами; і від неї немає — ні руки, ні слів.<br />  
Нічого — тільки ніч німа і всюдисуща, ніч страждання,<br />  
де гасне творчість, де гризе страшне, нездійснене кохання.<br />  
Я слух напружую, але я сам!.. Мене сповняє жах...<br />  
Я чую голос, мов її, і покрик у чиїхсь устах.<br />  
Я чую тихий вітерець, і волос дибиться з розпуки:<br />  
спасіть її — над нею смерть! із пащі вирвіть у Звірюки!<br />  
І прикрий присмак смерті знов застряг в зубах, наповнив рот.<br />  
Як нудно! Шанець! — хочеться блювать... І знову поворот.<br />  
В точилі бувши, сам душив я грона за безумства й дуру<br />  
і сміхом вибухав вночі, від муру ходячи до муру.<br />  
Невже ж отой, хто очі дав, мене не вгледить без очей?<br />  
Невже ж отой, хто вуха дав, мене не вчує без ушей?<br />  
Я знаю: де буяє гріх, там здобіль милосердя неба.<br />  
Це князя світу час прийшов, — молитись і благати треба.